

# ФОРМИРОВАНИЕ ОБЩЕКУЛЬТУРНЫХ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ У СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКИХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ «ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК» (РАЗДЕЛ КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ)

© С.И. Гальченко, Т.А. Костромина

**Гальченко С.И.** - кандидат исторических наук, преподаватель медико-фармацевтического колледжа Курского государственного медицинского университета  
**email:** galchenkosi@kursksmu.net

**Костромина Т.А.** – кандидат социологических наук, доцент, заведующий кафедрой латинского языка и основ терминологии Курского государственного медицинского университета  
**email:** kostrominata@kursksmu.net  
**Адрес:** 305041, Курск, ул. К. Маркса, д. 3, Российская Федерация

107

## АННОТАЦИЯ

**Актуальность.** Формирование общекультурных и профессиональных компетенций в процессе профессионального становления и совершенствования личности будущего врача служит одним из основополагающих факторов современного медицинского образования. Авторы отмечают исключительную роль учебной дисциплины «Латинский язык» в становлении личности врача и его профессиональной компетентности. Отмечаются особые возможности латинского языка для связи учебного процесса с будущей практической профессиональной деятельностью студентов. Основные **цели** представленной работы: выявить характерные трудности, с которыми сталкиваются студенты медицинских специальностей, равно как и преподаватели, при формировании общекультурных и профессиональных компетенций у студентов, а также систематизировать способы преодоления этих трудностей в процессе становления компетенций.

**Методы исследования:** методы дефиниционного анализа, синтеза и сопоставления; наблюдение; эксперимент; ситуативное моделирование.

**Результаты исследования.** Авторами подчеркивается роль клинической терминологии в приобретении студентами первичных знаний относительно наиболее часто употребляемых клинических терминов, обозначающих наименования различных клинических специальностей, симптомы заболеваний, методы их лечения, диагностики и профилактики, хирургические приемы, названия приборов, инструментов и т.д. Особое значение уделяется умению провести структурно-семантический анализ термина, на чем основывается клиническая терминология. В исследовании проводится разграничение клинических терминов по их структуре и выделяются три группы: немотивированные термины-простые слова, термины-словосочетания, мотивированные термины-сложные слова. Каждая из этих групп имеет свои грамматические и структурно-семантические особенности, которые должны быть учтены при ознакомлении студентов с данным разделом и предусмотрены в тренировочных практических упражнениях для предупреждения возможных трудностей при освоении материала на занятиях во избежание ошибочных суждений и интерпретаций медицинской профессиональной лексики в будущей практической деятельности студентов.

**Выводы.** На основании проведенного анализа можно сделать вывод о высокой частотности сложных лексических единиц в исследуемом сегменте медицинской терминологии, семантика которых обусловлена их словообразовательной структурой. Для обеспечения компетентного и целенаправленного применения клинических терминов в профессиональной практике, студентам необходимо овладеть знанием греко-латинских корневых и аффиксальных элементов, а также пониманием моделей терминообразования. В качестве конечного результата освоения клинической терминологии студенты должны приобрести навыки структурно-семантического анализа клинических терминов с последующим определением их значения на основе значений терминологических элементов.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** латинский язык; клиническая терминология; терминологический элемент; медицина; компетенция; профессиональная деятельность.

**Конфликт интересов.** Авторы декларируют отсутствие явных и потенциальных конфликтов интересов, связанных с публикацией настоящей статьи.

Владение профессиональным языком является обязательным условием успешной реализации специалиста в его профессиональной деятельности. Профессиональный язык представляет собой четкую организованную структуру, состоящую из установленных дефиниций.

Медицинская терминология в ее актуальном состоянии – одна из наиболее комплексных совокупностей научных понятий, характерным признаком которой в соответствии с устоявшейся многовековой традицией служит практика использования латинского языка [10].

«Латинский язык» как обязательная учебная дисциплина играет роль базового образовательного фундамента, от которого зависит не только продуктивность учебного процесса, но и результативность успешной личностной и профессиональной самореализации будущего специалиста в его практической деятельности. Она призвана содействовать формированию терминологической компетентности будущего врача, совершенствованию его профессиональной языковой грамотности [1].

Роль латинского языка в данном процессе не случайна. В то время, как существующие национальные языки непрерывно динамично эволюционируют, преобразовываются, адаптируясь к потребностям современных лингвистических и социокультурных реалий, латинский язык сохраняет закрепленные за ним четкие канонические исторически обусловленные грани, консервируя зафиксированные в нем языковые модели, не утратив при этом своей неординарности и элитарности [11].

Обучению элементам грамматики латинского языка уделяется достаточно значительное внимание. При этом процесс обучения осуществляется в строгой взаимосвязи с основами медицинской терминологии, что подразумевает активное овладение фундаментальными знаниями в области языка будущей профессии. Латинский язык в данном случае приобретает качественно новый статус, играя роль посредника при передаче общекультурных и профессиональных знаний [12].

Выше перечисленные факторы определяют актуальность настоящего исследования, из которой закономерно вытекают цели представленной работы: выявить, проанализировать и систематизировать характерные трудности, с которыми сталкиваются студенты медицинских специальностей, равно как и преподаватели, при формировании общекультурных и профессиональных компетенций у студентов, а также способы преодоления этих трудностей в процессе становления компетенций.

Для достижения обозначенных целей в качестве анализируемого материала использовались источники медицинской направленности: учебники, медицинские справочники, учебно-методические пособия и другая академическая медицинская литература. При их обработке авторы прибегали к научной методологической базе исследования, отдавая несомненный приоритет теоретическим методам, таким как, методы дефиниционного анализа, синтеза и сопоставления, используя наряду с ними практические методы исследования: наблюдение, эксперимент, ситуативное моделирование.

В качестве факторологической базы был выбран раздел клинической терминологии, поскольку именно этот комплекс медицинской профессиональной лексики готовит студентов непосредственно к их практической деятельности, в связи с чем именно этот раздел и вызывает у студентов наибольший интерес к выбранной ими профессии.

## РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Основой клинической терминологии является терминология патологической анатомии, то есть науки, изучающей материальную и структурную основу любого заболевания, его морфологическую сущность.

Медицинская терминология строится на базе двух ключевых областей: патологической анатомии и патологической физиологии. Помимо этого, в нее входят понятия из различных клинических дисциплин. Эти термины охватывают широкий спектр информации: от симптомов болезней и способов их лечения, диагностики и профилактики до хирургических техник, названий медицинского оборудования и инструментов.

Для студентов-медиков клинические термины являются неотъемлемой частью учебного процесса. Они встречаются на лекциях, при работе с учебниками и справочниками, при написании научных работ и, что особенно важно, во время практической работы с пациентами. В дальнейшем эти знания становятся фундаментом для профессиональной деятельности.

Работа с клиническими терминами часто требует не только перевода, но и глубокого понимания их значения. Это означает, что ключевым навыком в области клинической терминологии является способность проводить структурно-семантический анализ. Такой анализ включает в себя:

1. Определение типа клинического термина.
2. Для сложных терминов – выявление и объяснение значения составляющих их терминологических элементов.
3. Объяснение общего смысла всего термина.

Клинические термины различаются по своей структуре и могут быть объединены в три основные группы:

1. Немотивированные термины: Это простые слова, включая те, что образованы с помощью приставок и суффиксов.

2. Термины-словосочетания: Они описывают патологические состояния (например, медицинские диагнозы) и формируются путем соединения согласованных и несогласованных определений.

3. Мотивированные термины-сложные слова: Эти термины состоят из терминологических элементов, преимущественно греческого происхождения. Понимание значения этих элементов позволяет провести структурно-семантический анализ и определить общий смысл термина [5].

Немотивированные термины подразделяются на:

1. Простые корневые слова: Состоят из одного корня, например, "caries".
2. Простые производные термины: Образуются путем добавления аффиксов (приставок и суффиксов) к основе слова. Производящая основа – это основа, от которой с помощью аффиксов формируется другая, более сложная основа. Эта производная основа, в свою очередь, мотивирует, то есть определяет значение образованного от нее слова, и сама называется мотивированной основой [2].

В качестве примера простых корневых слов можно привести *caries, ei f* – кариес, (патологическое разрушение тканей зуба, костоеда); *collapsus, us m* – коллапс (остро развивающаяся сосудистая недостаточность); *coma, atis n* – кома (глубокое бессознательное состояние); *trauma, atis n* – травма (повреждение организма, вызванное внешним воздействием). Суффиксальным способом от мотивирующей основы образован термин *traumaticus, a, um – traumat* (основа) + *is* (суффикс) + *us, a, um* (окончания) – травматический. Если уже к имеющемуся простому производному термину присоединить приставку, например *post*, то получится другой термин, образованный префиксально-суффиксальным способом: *posttraumaticus, a, um* – посттравматический [6].

Следует пояснить, почему данная группа называется «немотивированные

термины». Опираясь только на название термина нельзя понять его смысл, то есть причину, по которой этот или иной термин получил данное название. Для этого нужно иметь или соответствующее профессиональное образование, или прибегнуть к помощи специализированного медицинского словаря. Так, если взять термин *coma, atis n* со значением кома, то для простого обывателя может быть непонятно, что это значит. Для этого нужно взять медицинский словарь, где будет дано толкование данного термина: кома – глубокое бессознательное состояние. Или для термина *syncope, es, f* – синкопе, обморок – в медицинском словаре приводится его значение – внезапная, кратковременная потеря сознания [9].

Вторая группа – термины-словосочетания. Подобного рода термины, как правило, обозначают медицинские диагнозы. Для того чтобы составить и перевести такого рода термин, стоит прибегнуть к знаниям грамматики латинского языка, полученные студентами ранее при изучении раздела «Анатомическая терминология». Особенно стоит обратить внимание на согласование между именем существительным и прилагательным. Согласно правилам формирования латинских медицинских терминов, их начальный компонент всегда представлен именем существительным в именительном падеже, независимо от числа (единственного или множественного). Этот корневой элемент несет в себе смысловую нагрузку, обозначая патологический процесс или определенное состояние. Последующие элементы термина, служащие для его детализации, чаще всего выражены именами прилагательными или именами существительными, выступающими в роли согласованного или несогласованного определения.

Их роль заключается в детализации информации или указании на локализацию патологического процесса. Примером подобных терминов может служить *pyelonephritis acuta* – острый пиелонефрит, где *pyelonephritis* обозначает «воспаление почки и почечной лоханки», а прилагательное *acuta* говорит об остром или внезапном характере данного патологического состояния. В качестве ещё одного примера можно привести следующий термин: *hernia oesophagi* – грыжа пищевода, где *hernia* обозначает «грыжа или выпячивание», а *oesophagi* – имя существительное в родительном падеже указывает на локализацию данного процесса, а именно пищевода [2].

Для корректного перевода на латинский язык, как согласованных, так и несогласованных определений, требуется владение словарными формами существительных и прилагательных. Так, существительное пиелонефрит в латинском языке имеет словарную форму *pyelonephritis, itidis, f*. Словарная форма имени прилагательного острый – *acutus, a, um*. *Pyelonephritis* является существительным женского рода, правильный перевод термина острый пиелонефрит на латинский язык будет *pyelonephritis acuta*. Соответствующим образом переведем на латинский язык термин грыжа пищевода. Грыжа – *hernia, ae, f*; пищевод – *oesophagus, i m*. Берем первый термин в именительном падеже, с вопросом «что?» *hernia* (грыжа), второй термин в родительном падеже с вопросом «чего?» *oesophagi* (пищевода). В результате получаем перевод на латинский язык: грыжа пищевода – *hernia oesophagi* [3].

Трудность для студентов представляет третья группа клинических терминов – мотивированные сложные термины, состоящие из двух и более основ и полностью мотивированные. Большинство этих терминов имеют греческое происхождение и состоят из двух или более частей, которые называются терминологическими элементами. Различают начальные и конечные терминологические элементы. В конечном терминологическом элементе заключён смысл всего термина, и он выполняет классифицирующую функцию. Большинство из них заканчивается на суф-

фикс *-ia*, который обозначает «процесс, состояние или условие». Начальный ТЭ несет в себе, как правило, анатомический смысл всего термина. В составе термина терминологические элементы соединяются с помощью соединительной гласной, как правило, *-o*, реже *-e*. Трудность в освоении материала обусловлена необходимостью различать два аспекта работы с латинскими терминами: прямое транскрибирование на русский язык и интерпретацию их смыслового значения. Процесс транскрипции, в свою очередь, предполагает перенос слова из латыни в русский язык с минимальными фонетическими и орфографическими изменениями.

При переводе термина на русский язык термин транскрибируется с одного языка на другой без существенных изменений. Исключения составляют окончания, которые изменяются согласно правилам русской грамматики [8]. При толковании смысла термина его следует разбить на терминологические элементы и к последнему терминологическому элементу нужно поставить вопрос «что описывает термин?». Конечный терминологический элемент играет определяющую роль при толковании всего смысла термина. Затем следует толковать последовательно термины от конечного к начальному, ставя вопрос «чего?», «где?», «о чём?». Так, *cardiomegalia*: «что?» увеличение в размерах (*-megalia*), «чего?» сердца (*cardio-*); *nephrotomia*; «что?» рассечение (*-tomia*), «чего?» почки (*nephro-*); *osteomalacia*; «что?» размягчение (*-malacia*), «чего?» костной ткани (*osteo-*) [4].

Особое затруднение у студентов может вызывать многозначность терминологических элементов при определении значения терминов. Подробней хочется остановиться на термине «лечение». Русскому термину «лечение» соответствуют три греческих терминологических элемента:

Таблица 1. Разница в значении и в употреблении термина «лечение»  
Table 1. Differences in the meaning and usage of the term «treatment»

| <i>лечение</i>   |   |  |
|--|---|--|
| <b>- therapia</b><br>метод лечения тем, что названо в основе | <b>- iatria</b><br>лечение больших групп людей и заболеваний, характерных для них | <b>-paedia</b><br>Коррекционное лечение, исправления недостатков |
| thermotherapia<br>logotherapia<br>haemotherapia              | paediatrica<br>geriatrica<br>neuriatrica  | orthopaedia<br>logopaedia  |

Довольно часто студенты эти три термина путают. Так, возьмем термин «*logotherapia*» — лечение речевым воздействием. То есть, в русском языке используется творительный падеж: лечение чем? Следующий термин — «*logopaedia*», который имеет значение: коррекционное лечение чего? — речевых расстройств, то есть используется родительный падеж.

Возьмем следующую пару терминов: *psychotherapia* и *psichiatria*. Исходя из грамматического управления терминологических элементов, *-therapia* – лечение чем? (творительный падеж) и терминологического элемента *-iatrica* – лечения чего? (родительный падеж). Толкование терминов будет следующее: *psychotherapia* – лечение психическим воздействием, *psichiatria* – это лечение больших групп людей с психическими отклонениями [5].

Немаловажным в формировании грамотного профессионального тезауруса является способность адекватно определять контекстное окружение того или иного терминологического контента и находить правильное его применение.

В этой связи отдельно хочется остановиться на конечных терминологических элементах *-lysis*, *-lyt (-icus)* – лиз, – лит (-литический) – соответственно имя существи-

тельное/ имя прилагательное, за которым закреплены следующие значения: 1– растворение, разрушение, расщепление (ткани); 2) — хирургическая операция освобождения органа от спаек, сращения, рубцов. Вышеупомянутые значения зависят от сочетания с начальным терминоэлементом. В случае, если начальный терминоэлемент обозначает название ткани или вещества, то в данном контексте актуальным значением терминоэлемента *-lysis*, *-lyt (-icus)* будет первое: растворение, расщепление (ткани). Пример: *haemolysis* – процесс разрушения кровяных телец, *histolysis* – процесс разрушения ткани. В случае же, когда первая часть сложного термина представлена названием органа, следует говорить о хирургической операции освобождения органа от спаек, сращений, рубцов. Примером могут служить *enterolysis* – оперативное освобождение тонкой кишки от спаек; *salpingolysis* – оперативное освобождение маточной трубы от спаек или. Причем в ситуации с *salpingolysis* нужно иметь в виду, что сам терминоэлемент *salpingo-* может обозначать и маточную трубу, и слуховую трубу. Поэтому при толковании вышеупомянутых терминов необходимо учитывать локализационный аспект хирургического вмешательства. Анализируя особенности употребления и толкования терминоэлемента *-lysis*, считаем целесообразным отдельно рассмотреть сложный мотивированный термин *neurolysis* [6]. Согласно алгоритму смыслового разбора клинических терминов, определяющим компонентом с классифицирующей функцией в данной конструкции является конечный терминоэлемент *-lysis*, который отвечает на вопрос «что?». В сочетании с начальным терминоэлементом *neuro-* у терминоэлемента *-lysis* будут актуальны оба закрепленные за ним значения, поскольку сам ТЭ *neuro-*, *neuri-* имеет два значения: 1) – нерв; 2) – клетка нервной ткани. Поэтому термин *neurolysis* можно толковать как разрушение клеток нервной ткани, так и как хирургическая операция по освобождению нерва от рубцовых сращений. Таким образом, перевод и толкование некоторых терминов детерминируется контекстным окружением конкретной медицинской терминологической единицы [7].

Еще одним наглядным примером для подтверждения тезиса о важности окружающего содержания может служить терминоэлемент *cysto-*, традиционное закрепленное значение которого пузырь, мочевого пузырь. Так, в комбинации с терминоэлементами, обозначающими «заболевание, хирургическая операция, обследование» упомянутый терминоэлемент трактуется как: заболевание мочевого пузыря, хирургическая операция на мочевом пузыре, инструментальное обследование мочевого пузыря соответственно. Примерами могут служить: *cystalgia* – боль в мочевом пузыре; *cystectomy* – хирургическая операция по иссечению мочевого пузыря; *cystourethrographia* – инструментальный осмотр стенок мочевого пузыря и мочеиспускательного канала. Однако в сочетании с терминологическим суффиксом *-oma* основное значение анализируемого компонента *cysto-* как пузыря трансформируется, приобретая значение «киста – патологическая полость в органе. *Cystoma* – доброкачественная опухоль, содержащая кисты. Семантическое обоснование возможности подобной интерпретации данного термина кроется во внешней схожести кисты как патологического состояния с пузырем. По сути, киста представляет собой ограниченную шарообразную сферу заполненную воздухом, жидкостью, гноем или другим патологическим экссудатом. Наконец, в терминологической конфигурации с наименованием какой-либо ткани и терминологического суффикса *-oma* значение всего термина снова модифицируется в доброкачественную опухоль, развившуюся из упомянутой в мотивирующей основе ткани и содержащую кисты. *cystofibroma* – доброкачественная опухоль, состоящая из участков волокнистой ткани с кистозными полостями, *cystadenocarcinoma* – это

злокачественная опухоль, которая возникает из железистых эпителиальных клеток и образует кистозные структуры [3].

В особую группу типичных затруднений при переводе медицинских понятий можно отнести термины, основанные на визуально-графических и аудио-фонетических ассоциациях. Часто такие термины-элементы, как: *-algia* (боль болезненная чувствительность) и *-logia* (раздел научной дисциплины); *-rrhagia* (кровотечение из какого-либо органа), *-rrhaphia* (хирургическая операция наложения шва), *-graphia* (процесс записывания изображения, процесс записывания сигналов, рентгенография); *-metria* (измерение, измеряющий, определяющий) и *-metra* (что-то содержащееся в матке) могут ввести студентов в заблуждение. Таким образом, следующие паронимы: *cardialgia* – боль в области сердца и *cardiologia* – раздел медицины, занимающийся изучением сердечно-сосудистой системы человека; *gastrorrhagia* (желудочное кровотечение), *gastrorrhaphia* (хирургическая операция по ушиванию дефекта стенки желудка), *gastrographia* (рентгенография желудка; методы графической регистрации различных функций желудка: моторной, секреторной, эвакуаторной) могут вызвать сложности в их понимании, что приведет к некорректному толкованию терминов. Подобные ошибки чаще всего наблюдаются у студентов ММИ, что обусловлено особенностями фонетики английского языка [4].

При тренировке навыков построения клинических терминов и для предупреждения возможных ошибок и затруднений, а также при составлении заданий применяется принцип редукционизма, согласно которому сложные явления могут быть полностью объяснены с помощью законов, свойственных явлениям более простым [12].

Первые задания ознакомительного плана, где нужно выбрать правильный ответ из предложенных вариантов, затем метод подстановки и только затем студентам самим требуется составить термин целиком, проанализировать его и перевести с латинского языка на русский или с русского на латинский.

I. 1. Укажите правильный ответ: приставка – покровная оболочка, ткань, капсула, покрывающая орган.

- а) para-
- б) peri-

2. Укажите правильный ответ: суффикс в названии воспалений

- а) -itis
- б) -osis
- в) -oma

3. Укажите правильный ответ: ТЭ – недостаточное количество клеток крови:

- а) micro-
- б) oligo-
- в) –penia

II. 1. Укажите несколько правильных ответов: ТЭ, имеющие отношение к спланхнологии:

- б) gastro-
- в) rhino-
- г) colo-
- д) oesophago-

2. Укажите несколько правильных ответов : ТЭ, имеющие отношение к оперативной хирургии:

- а) -ectomy
- б) -pexia
- в) -stomia

г) –plasia

3. Укажите правильный ответ: разрушение клеток

а) haemolysis

б) cytolysis

в) histolysis

III.

1. Укажите соответствие:

1) arthropathia

2) arthrosis

2. Укажите соответствие:

1. haematoma

2. haemarhrosis

3. Укажите соответствие:

1. cyanosis

2. cyanuria

а) болезнь сустава

б) хроническое дегенеративное заболевание сустава

а) ограниченное скопление крови в тканях

б) скопление крови в полости сустава

а) синяя окраска мочи

б) синюшный оттенок кожи

IV.

1. Составьте термин - сложное слово (выберите нужные ТЭ):  
процесс зарождения и развитие тканей

cyto-

histo-

-plasia

-genesis

2. Составьте термин - сложное слово (выберите нужные ТЭ):  
скопление жидкости в полости сустава

hydr-

hidr-

-arthr-

-osis

3. Составьте термин - сложное слово (выберите нужные ТЭ):  
скопление воздуха в полости перикарда

aëro-

pneumo-

-pericardium

V. Составьте однословные термины с заданным значением:

1. Процесс кроветворения (haemopoësis)

2. Наличие жидкости в суставе (hydrarthrosis)

3. Воспаление потовых желез (hidradenitis)
4. Пониженное содержание лейкоцитов в крови (leuco(cyto)penia)
5. Создание анастомоза (соустья) между слезным мешком и полостью носа (dacryocystorhinostomia)

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Исходя из вышеизложенного, следует заключить, что в анализируемом сегменте медицинской терминологии наблюдается высокая частотность сложных лексических единиц, семантика которых детерминирована их словообразовательной структурой. Для обеспечения компетентного и целенаправленного применения клинических терминов в профессиональной практике, студентам необходимо овладеть знанием греко-латинских корневых и аффиксальных элементов, а также пониманием моделей терминообразования. В качестве конечного результата освоения клинической терминологии студенты должны приобрести навыки структурно-семантического анализа клинических терминов с последующим определением их значения на основе значений терминоэлементов (ТЭ). Кроме того, предполагается формирование умений конструирования терминов-сложных слов в соответствии с заданным определением и осуществления перевода терминологических словосочетаний с русского языка на латинский и обратно. При этом на уровне долговременной памяти студентам необходимо усвоить минимальный корпус предложенных частотных терминоэлементов. Рационально выбранная тактика в обучении, представляющая собой синтез базовых теоретических знаний и практических умений и навыков может значительно сократить количество ошибок и способствовать успешному овладению медицинской профессиональной терминологией.

Таким образом, общекультурные и профессиональные компетенции, сформированные на занятиях латинского языка в ходе освоения клинической лексики, должны быть пролонгированы и трансформированы для дальнейшего изучения и применения их при изучении клинических дисциплин и непосредственно в будущей практической деятельности. Знания клинической терминологии, полученные на занятиях по латинскому языку, готовят базу для дальнейшего совершенствования профессиональных компетенций в процессе изучения других специальных дисциплин, предусмотренных учебным планом.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Бахрушина, Л. А. Латинско-русский и русско-латинский словарь наиболее употребительных анатомических терминов: учебное пособие для студентов медицинских вузов / Л. А. Бахрушина; Л. А. Бахрушина; под ред. В. Ф. Новодрановой. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2007. – 288 с.
2. Бегларян, Л.А. Эволюция профессионального языка врача: от истоков до современности / Л.А. Бегларян, М.П. Исмаилов, С.И. Гальченко // Языки международного общения: культурно-исторические и профессиональные аспекты: сб. науч. трудов по материалам Всерос. науч.-практ. конф. с международным участием, приуроченной к празднованию Дня славянской письменности и культуры, Курск, 24 мая 2023 года / Под редакцией В.А. Липатова. – Курск: Курский государственный медицинский университет, 2023. – С. 31-34.
3. Буров, Г. Л. Классификация кардиологических терминов по способу образования. / Г. Л. Буров, И. С. Архипова // Актуальные вопросы современной медицинской науки и здравоохранения: сб. статей V Междунар. (75 Всероссийской) науч.-практ. конференции. – 2020. – №3. – С. 808-812. - URL: <http://elib.usma.ru/handle/usma/3551> (дата обращения: 3.12.2025).
4. Гальченко, С.И. Латинский язык как фактор становления профессиональной и межкультурной компетенций студентов-медиков в высшей школе / С.И. Гальченко // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. – 2023. – Т. 13, № 3. – С. 147-157.
5. Костромина, Т.А. К вопросу о практико-ориентированном обучении: Обучение основам латинского языка и медицинской терминологии // Язык медицины: материалы всероссийской

научно-методической конференции «методические и лингвистические международной медицинской терминологии». – Самара: ООО «Порто-принт», 2013. – 220 с.

6. Костромина Т.А. Маркова Н.И. Сравнительный анализ терминов двух изданий международной анатомической номенклатуры. В сб. «Инновационная парадигма развития современных гуманитарных и общественных наук// сб. статей III международной научно-практической конференции. Петрозаводск, 2021. С.133-138.

7. Костромина, Т.А., Маркова, Н.И. Мультимедийный учебный комплекс по подготовке к практическим занятиям по дисциплине «Латинский язык». Учебно-методический комплекс в мультимедийной форме iSpring. - Курск: Изд-во КГМУ Информрегистр, 2015.

8. Костромина, Т.А. Язык медицины как средство профессионального обучения. Учебное пособие по латинскому языку для студентов международного факультета (специальность «Лечебное дело») (на английском языке). – Издание 5-е. исправленное и дополненное. – Курск, КГМУ. – 2018. – 280 с.

9. Костромина, Т.А. Использование интерактивных образовательных технологий на кафедре латинского языка и основ терминологии / Т.А. Костромина // Сборник: Язык. Образование. Культура / Сборник научных трудов по материалам XV Всероссийской научно-практической электронной конференции с международным участием, Курск, 2021. – С. 254-258.

10. Костромина, Т.А., Маркова, Н.И., Новикова, О.М. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Учебное пособие для студентов стоматологического факультета. Издание 3-е, исправленное и дополненное. – Курск: ФГБОУ ВО КГМУ Минздрава России, 2025. – 208 с.

11. Новикова, О. М. Метафоры в анатомической терминологии/О.М. Новикова // Балтийский гуманитарный журнал. - 2020. - №1 (30). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metafory-v-anatomicheskoy-terminologii> (дата обращения: 29.04.2026)

12. Новодранова, В. Ф. Именное словообразование в латинском языке и его отражение в терминологии / *Laterculi vocum Latinarum et terminorum* / В.Ф. Новодранова. - М.: Языки славянской культуры, 2022. - 328 с.

13. Новодранова, В.Ф. Именное словообразование в латинском языке и его отражение в терминологии / В.Ф. Новодранова. - М.: Языки славянских культур, 2024.- 474 с.

14. Петрова, Г.В. Латинская терминология в медицине: справочно-учебное пособие / Г.В. Петрова, В.И. Ермичева. – М.: Издательство «Астрель», 2002. – 160 с.\

15. Сокол А.Ф., Шурупова Р.В. О значении латинского языка в формировании профессиональной и общей культуры врача / А.Ф. Сокол, Р.В. Шурупова // Хирург. – 2016. – №6. – С.167-181.

16. Чернявский М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии: Учебник. – М.: АО «Шико», 2021. – 448с.

17. Энциклопедический словарь медицинских терминов / под редакцией Петровского Б.В., 1-е издание, том 2. – 2019.

18. Эффективные методы преподавания в медицинском вузе – Методические рекомендации. Изд. 1 / А.О. Абдрахманова, М.А. Калиева, А.А. Сыздыкова и др. – Астана. – 2015. – 55 с.

19. Юрковская, И.В. Особенности изучения медицинских терминов в процессе преподавания профессиональных дисциплин / И.В. Юрковская, Ж.П. Попадина, А.А. Галкин // Социальная педагогика в России. Научно-методический журнал. – 2023. – № 5. – С. 35-40.

Получена: 23.01.2026 г.

Принята к публикации: 06.06.2026 г.

# FORMATION OF MEDICAL STUDENTS' GENERAL CULTURAL AND PROFESSIONAL COMPETENCIES WHILE STUDYING THE DISCIPLINE "LATIN LANGUAGE" (CLINICAL TERMINOLOGY SECTION)

© Svetlana I. Galchenko, Tatiana A. Kostromina

**Svetlana I. Galchenko** - Candidate of History, Lecturer of the Medical and Pharmaceutical College of Kursk State Medical University  
**e-mail:** galchenkosi@kursksmu.net

**Tatiana A. Kostromina** - Candidate of Sociology, Associate Professor, Head of the Department of Latin Language and Fundamentals of Terminology of Kursk State Medical University  
**e-mail:** kostrominata@kursksmu.net  
**Address:** 305041, Kursk, K. Marx str., 3, Russian Federation

---

## ABSTRACT

**Relevance.** The formation of general cultural and professional competencies in the process of professional development and improvement of the personality of a future doctor is one of the fundamental factors of modern medical education. The authors focus attention on the exceptional role of the discipline "Latin language" in the development of a doctor's personality and professional competence. They also highlight the special opportunities of the Latin language for connecting the educational process with the future practical professional activities of students.

**Materials and methods.** To achieve these goals, the authors used a scientific methodological framework, giving priority to theoretical methods such as definition analysis, synthesis, and comparison, as well as practical research methods such as observation, experiment, and situational modeling.

**Results.** The authors emphasize the role of clinical terminology in providing students with basic knowledge of the most commonly used clinical terms, which include names of various clinical specialties, symptoms of diseases, methods of their treatment, diagnostics and prevention, surgical techniques, names of devices and instruments, etc. Special attention is given to the ability for conducting structural and semantic analysis of a term, which is the foundation of clinical terminology. The study distinguishes clinical terms by their structure and identifies three groups: unmotivated terms - simple words, terms - phrases, motivated compound terms. Each of these groups has its own grammatical and structural-semantic features, which should be taken into account when introducing this section to the students. They are provided with practical training exercises to prevent possible difficulties in mastering the material in the classroom and to avoid erroneous judgments and interpretations of medical professional vocabulary in the future practical activities. For this purpose, practical tasks have been compiled, where attention is drawn to the combinatoriality of Combining Forms.

**Conclusions.** Based on the analysis conducted, it can be concluded that complex lexical units are highly frequent in the studied segment of medical terminology, and their semantics are determined by their word-building structure. To ensure the competent and purposeful use of clinical terms in professional practice, students need to acquire knowledge of Greek and Latin root and affix elements, as well as an understanding of term-building models. As a final result of mastering clinical terminology, students should acquire the skills of structural and semantic analysis of clinical terms, followed by determining their meaning based on the meanings of term elements.

**KEYWORDS:** Latin language; clinical terminology; Combining Form; structural and semantic analysis; medicine; competence; professional activity.

---

**Conflict of interests.** The authors declare the absence of obvious and potential conflicts of interest related to the publication of this article.

---

## REFERENCES

1. Bakhrushina, L. A. Latin-Russian and Russian-Latin Dictionary of the Most Common Anatomical Terms: A Textbook for Medical Students / L. A. Bakhrushina; L. A. Bakhrushina; edited by V. F. Novodranova. – Moscow: GEOTAR-Media, 2007. – 288 p.
2. Beglaryan, L.A. Evolution of the Professional Language of a Doctor: From Origins to the Present / L.A. Beglaryan, M.P. Ismailov, S.I. Galchenko // Languages of International Communication:

Cultural, Historical, and Professional Aspects: Collection of Scientific Papers Based on the Materials of the All-Russian Scientific and Practical Conference with International Participation, Dedicated to the Celebration of the Day of Slavic Writing and Culture, Kursk, May 24, 2023 / Edited by V.A. Lipatov. – Kursk: Kursk State Medical University, 2023. – Pp. 31-34.

3. Burov, G. L. Classification of cardiological terms by the method of formation. / G. L. Burov, I. S. Arkhipova // Actual issues of modern medical science and healthcare: collection of articles of the V International (75 All-Russian) scientific and practical conference. – 2020. – No. 3. – Pp. 808-812. [Electronic resource] URL: <http://elib.usma.ru/handle/usma/3551> (accessed: 3.12.2025).

4. Galchenko, S.I. Latin as a factor in the formation of professional and intercultural competencies of medical students in higher education / S.I. Galchenko // *Izvestiya of the South-Western State University. Series: Linguistics and Pedagogy.* – 2023. – V. 13, No. 3. – Pp. 147-157.

5. Kostromina, T.A. On the issue of practice-oriented training: Teaching the basics of Latin and medical terminology // *Language of Medicine: Materials of the All-Russian Scientific and Methodological Conference "Methodological and Linguistic Aspects of International Medical Terminology"* – Samara: Porto-print LLC, 2013. – 220p. – (issue 4) pp. 23 – 26.

6. Kostromina T.A. Markova N.I. Comparative analysis of the terms of two editions of the international anatomical nomenclature. In the collection "Innovative paradigm of the development of modern humanities and social sciences// collection of articles of the III international scientific and practical conference. Petrozavodsk, 2021. P.133-138.

7. Kostromina, TA, Markova, N.I. Multimedia training complex for preparation for practical classes in the discipline "Latin language". Educational and methodological complex in multimedia form iSpring. – Kursk: KSMU Informregister Publishing House, 2015.

8. Kostromina, T.A. The Language of Medicine as a Means of Professional Training. A Textbook on Latin for Students of the International Faculty (Major in Medicine) (in English). – 5th Edition. Revised and Expanded. – Kursk, KSMU. – 2018. – 280 p.

9. Kostromina, T.A. The Use of Interactive Educational Technologies at the Department of Latin and Terminology / T.A. Kostromina // *Collection: Language. Education. Culture / Collection of scientific papers based on the materials of the XV All-Russian Scientific and Practical Electronic Conference with International Participation, Kursk, 2021.* – Pp. 254-258.

10. Kostromina, T.A., Markova, N.I., Novikova, O.M. Latin and the Basics of Medical Terminology. Textbook for Students of the Faculty of Dentistry. 3rd Edition, Revised and Expanded. Kursk: Kursk State Medical University of the Ministry of Health of the Russian Federation, 2025. – 208 p.

11. Novikova, O.M. Metaphors in Anatomical Terminology/O.M. Novikova // *Baltic Humanitarian Journal.*- 2020.- №1 (30). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metafory-v-anatomicheskoy-terminologii> (date of reference: 04/29/2026)

12. Novodranova, V. F. Nominal word formation in the Latin language and its reflection in terminology / *Laterculi vocum Latinarum et terminorum / V.F. Novodranova.* – M.: Languages of Slavic culture, 2022. – 328 p.

13. Novodranova, V.F. Nominal word formation in Latin and its reflection in terminology / V.F. Novodranova. Moscow: Languages of Slavic cultures, 2024.- 474 p.

14. Petrova, G.V. Latin terminology in medicine: a reference textbook / G.V. Petrova, V.I. Ermicheva. – M.: Astrel Publishing House, 2002. 160 p.\

15. Sokol A.F., Shurupova R.V. On the Significance of the Latin Language in the Formation of a Doctor's Professional and General Culture / A.F. Sokol, R.V. Shurupova // *Surgeon.* – 2016. – No. 6. – Pp. 167-181.

16. Chernyavsky, M.N. Latin Language and the Fundamentals of Medical Terminology: Textbook. – Moscow: Shiko JSC, 2021. – 448 p.

17. *Encyclopedic Dictionary of Medical Terms / edited by B.V. Petrovsky, 1st edition, volume 2.* – 2019.

18. *Effective Methods of Teaching in a Medical University – Methodological Recommendations. Edition 1 / A.O. Abdrakhmanova, M.A. Kalieva, A.A. Syzdykova, et al.* – Astana. – 2015. – 55 p.

19. Yurkovskaya, I.V. Features of studying medical terms in the process of teaching professional disciplines / I.V. Yurkovskaya, Zh.P. Popadina, A.A. Galkin // *Social Pedagogy in Russia. Scientific and Methodological Journal.* – 2023. – No. 5. – Pp. 35-40